

匹兹堡中文学校校刊

二零一零年第一期

学校新闻

53 届匹兹堡国际民俗节 (53rd Pittsburgh International Folk Festival)

中文学校今年积极参与了53 届匹兹堡国际民俗节中国团的组织和志愿工作。本届民俗节于5月14日至16日在Monroeville Convention Center举办。代表中国的历来由OCA主持，OCA主席李东昌先生年初邀请中文学校参加今年的民俗节活动，董事长邵际平答应参与。副董事长肖文静于4月初参加了OCA的一次筹备会，董事长邵际平和副董事长肖文静于4月底参加了大会的一筹备会议和前期的搭建工作。董事会多名成员和一些学生及家长都在民俗节期间做了义工，包合盛老师带队进行了武术表演。

以下为代表中文学校做义工的人员的名单：邵际平，肖文静，周宏英，金宇超，陈梅，叶青及女儿，张建群及女儿，马继红及女儿，陶虹，张秀珍，古咏梅，刘凯，杨雅丽，莫小平，米在川，许汉平，秦新喜，Cathy Yan。在此向以上这些志愿人员表示衷心感谢，也转达OCA主席李东昌先生的谢意。



School summer picnic

Please mark your calendar, the PCS Annual Summer Picnic is scheduled on August 28, 2010. It will be at Monroeville Community Park(West) Pavilion. There are Valley Ball field, Soccer field, tennis court, basketball field and baseball field near by. There will also be kids crafts and games. So bring your family and friends and enjoy a fun summer day with us in the park. Details and registration will follow via email in early August.



中文学校设立中华文化基金奖学金

感谢中华文化基金会捐赠，祝贺余力扬和黄乐琪获得第一届中华文化基金奖学金！

中华文化基金会于2010年5月23日将\$8971正式捐赠给中文学校。经手人为莫小平和尹冬琪，副董事长肖文静代表中文学校接收了支票。这笔基金将专门用来奖励中文学校的优秀学生，鼓励更多的学生学好中文和中国文化。本届毕业班六名学生中，有五名学生申请了今年的奖学金。根据学生的申请书和老师赵华的推荐，奖学金评选委员会于5月23日经过无记名投票，选出余力扬和黄乐琪两名同学为最终获奖者。这两名获奖者将各得到100美元的奖金和中文学校的奖状，他们将在6月6日的毕业典礼上接受颁奖。



二零一零年五月

编辑：林国裕，包和胜

匹兹堡中文学校

本期目录

学校新闻	1
教学园地	3
家长论坛	6
学生作品	7
谜语，上海世博	9

董事会选举结果

Board election result

新董事：

Wang, Rose (王思红)

Mo, Xiaoping (莫小平)

Tang, Peng (唐澎)

Kang, Guosheng (亢国胜)

候补董事：

Zhao, Jun (赵军)

民俗节花絮

中文学校学生在53届匹兹堡国际民俗节上进行了精彩的武术表演。



最近我在收集中文学校使用两种教材的使用经验,联想到中文学校目前的课程设计,引发我想和大家分享一下我对如何学中文方面的一些体会.不求得你的认同,只是想给大家作个参考。

我没有当过中文老师,只是教过我的孩子学中文,说不上学好中文的特别经验,因为我对我的孩子学中文没有很高的期望,所以没有特别尝试过什么教学经验。但回想从他们学中文的历程中,有一点我的认识是很深刻的,就是学中文有两点需从幼年开始训练,会受益一辈子,那就是训练发音,和拼音,这两点在我的孩子看来都没有问题的。

很多人都会认为学好中文是要学认字,会表达,学语法,了解中国文化,词汇越多就能讲好中文,我想这不错,但还不全面,还有很重要的一环就是语言发音的训练,那是要从小开始的,越早越好。人们要明白的是,词汇量的增加,语法懂多少,中国文化了解多少是可以随着年龄的增长而丰富起来的,因为这是知识,可靠人头脑累积的,也可说可靠后天的努力来弥补的。而要发音准确可不是在任何年龄阶段想学就能学好的,因为发音是要靠人体的脸部肌肉来支持。

一个孩子讲中文出色不出色给人第一印象就是他的发音。发音标准不标准就要看有没有从小训练。孩子学发音不是教出来的,而是摹仿出来的,也就是说你说什么,孩子就说什么,你不用告诉他口型是大是小,他自然会摹仿,语音就建立起来了。这也是为什么孩子成长在不同的语言环境中,就学会说那种语言。

说不同语言,使用的脸部肌肉功能是不一样的,而这些肌肉功能的不同发挥,就决定了你发音的准确。孩子在年幼时可很好的调节脸部肌肉,摹仿性强,常常练中文发音就锻炼了这些肌肉,并且随着年龄增长,肌肉的功能就会定型下来,语音也就定型下来,不再会跑调了。象李书芳老师教的孩子们的表演是非常有效的,大声念儿歌,孩子不懂说的是什么如美国孩子,也没有关系,因为目的是练了发音,而且一定要大声说,使脸部肌肉调节充分到位。家长把小小孩子送来学校学中文,最想看到的是什么?我想就是想看到李书芳老师教的孩子们那样结果。课堂上的大声练发音,如背儿歌,唐诗,回家再练,是非常有效的。

如何让孩子们掌握这些儿歌,我的体会就是“摹仿教学”,这名称是我自己起的。在我孩子两,三岁的时候,我反复慢慢的背给他们听一些唐诗,叫孩子跟我说,我不去纠正他,两三天孩子就能自己说了。而这些训练都是在我做家务,孩子在旁边玩的时候完成的,而不是定意规定现在是教孩子学中文的时间了,放下手头一切活,要孩子专注学,不是,孩子在不知不觉中记住了唐诗。我当时并没有意识是在练他的发音,只是觉得孩子能背唐诗录下来,寄给我父母,让他们高兴。但现在想来,他们背的唐诗都忘了,我也不觉得可惜,因为他们的发音得到了锻炼,这是我现在才意识到的真正效果。

我们要让家长明白好的发音是从小训练的,不是以后能容易学出来的,错过幼年的训练,就会变成洋人说中文,很难归正了。一旦语音掌握巩固了,虽然表达能力不好,但是可以提高的,就是通过后天的多学多练,加强语感。幼年训练发音的很好方式是家长要有心,做家务,开车带孩子,都可和孩子练些容易上口的儿歌,大人念唱,孩子跟,他们的语音就在不知不觉中掌握了。有了基础,以后的年日就是巩固了,巩固到了一定年龄阶段不用担心正确的发音功能会失去。

中文学校可以实现的就是课堂上多给孩子们练的时间,这是帮助家长训练孩子的另一渠道。在低幼的班级,无论是学前班,马立平班,还是EC-speaking班,无论用什么教材,我想主要的教学目的应是给学生训练发音,抓住幼年的训练机会,附带认些字,讲些中国文化,而不是多数时间是老师在讲,传授知识的授课法,孩子在听。而要以多种形式让学生利用上课的时间来摹仿开口为主,大声背儿歌。

很多父母说自己的孩子进了preschool, 回来就不说中文了, 我的孩子也是这样, 因为孩子每天累积的知识不再是中文而是英文, 讲中文的机会也少了。在这个时候, 父母常会要求孩子要用中文回答, 孩子很勉强, 而且确实回答不出, 因为孩子没有回答的词汇或素材在他的头脑里, 中文知识缺乏, 时间一长, 父母就放弃了对孩子的中文要求。遇到这种情况, 我想有一点父母可以做到的就是要保持他们已有的中文发音, 这是和孩子懂多少中文知识没有关系的, 就是继续采用摹仿练习, 背唐诗是很好的题材, 易上口, 或让孩子每天念一些已会的简单读物, 或拼音, 保持发音的功能, 加上今后上中文学校学习巩固, 发音就不会成问题, 不用从零开始学习。

系统学拼音我个人认为是很重要的。拼音的重要性可想而知, 它帮助孩子纠正发音, 是中国语言的基础。拼音学会可以说学会了所有中文字的发音。暨南中文的前三册课文都注拼音是很好的练习发音的材料, 我想也是编者的目的, 让学生大声朗读课文来巩固发音。至于有了拼音如何让孩子记住汉字, 是教学方法的问题。使用计算机打中文是现代科技发展的结果, 非常流行, 对每个想学好中文的孩子来说是一大工具, 今后可能会用到, 这就要靠拼音。笔写不出一篇完整的文章, 但可能用计算机打出一篇中文文章, 虽然有错别字, 但别人也会明白。查字典, 自学提高中文, 都要用到拼音。

孩子幼年学拼音, 是中国的传统教学, 一定有它的道理。对一个能说中文的家庭来说, 能早期教孩子学拼音是有很大优势而且是不困难的。拼音读物很多, 学会拼音就能训练孩子的发音和朗读。如果不系统学拼音, 只是课文出现时才教点, 会使学生没有真正全面掌握拼音, 也没法考核, 不同经验的老师还可能产生不同的教学效果。学拼音比较枯燥, 但对小小孩, 还是很容易扎根在他们的脑海里的, 学的方式当然可以是活跃式的摹仿学习, 念儿歌式的把拼音背下来, 再认。

我的这点体会注重在如何训练在美国成长的孩子讲一口标准的国语, 就是发音, 是要从小开始训练的, 针对低幼班级, 对那些发音已有困难的孩子更要多练, 美国孩子那就不用说了, 除了练就是练, 不要错过这个年龄的训练阶段。其实各年级的班级都应重视大声朗读课文, 训练发音, 巩固发音。中文学校很多孩子能说得非常好, 我相信他们从小得到了训练, 家庭的影响, 还有中文学校老师的帮助。

谢谢你看完我的啰嗦文章。总之, 发音要从小训练, 到了一定年龄就稳固了; 语言知识可在任何年龄阶段日积月累, 不断丰富。

推荐一些易上口的唐诗, 有些在中文课本中也有, 网上可找到全文:

咏鹅 2. 登幽州台歌 3. 回乡偶书 4. 登鹳雀楼 5. 春晓 6. 九月九日忆山东兄弟 7. 早发白帝城

8. 黄鹤楼送孟浩然下广陵 9. 静夜思 10. 望庐山瀑布 11. 枫桥夜泊 12. 悯农(其二) 13. 江雪

14. 清明 15. 山行

教学体会

张建群

一个偶然的机会使我成为匹兹堡中文学校的教师。虽然我曾经是大学教师，但要教好年龄及中文程度不同的孩子的中文对我来说也算是个挑战。班里不少学生会诚实地告诉你，他/她学中文不是自愿的。要想让不自愿来学习中文的孩子学好中文，就得让他们对中文学习产生兴趣，因为兴趣是学生学习的强大的动力。为此，一方面，我鼓励和表扬他/她们坚持来中文学校学习。同时，对那些因为各种原因使他们感到自己学不好中文的学生的每一个微小的进步和成绩给与足够的肯定和表扬，让他们树立起能学好中文的自信心。当然，家长的支持和帮助是不可缺少的。比如，上学期才艺比赛中我们班的节目是每个同学各念一段绕口令。在排练时有些同学念得意想不到的好，及时地表扬使他们增强了自信心，干劲十足，刻苦练习，在才艺比赛中他们表演的很成功。另一方面，我通过不断改进教学方法以增加学生对学中文的兴趣。经过几年来的教学，使我感到形象，有趣，新鲜的教学方法是非常有助于吸引学生的注意力，增加学生学中文的积极性并帮助学生理解课文。根据课文的内容，采用不同的教学方法。比如我们学习课文“文具店”，我就准备一些常用的文具的卡片，分组练习买文具。学生在练习中必须用中文说出他/她要买的文具名，这样使学生能知道更多的文具的中文名。在学习新课文时，我们有时采用老师提问同学回答的一般方法，有时采用让同学根据课文提出问题，然后其他同学回答的方法。这种方法的确能集中学生的注意力，他们努力地寻找课文中的每一个细节而提出“复杂”问题。在我们的教材中，有一些在国外生长的孩子难以理解的课文的内容，像课文“神舟飞天”，为了使她能理解课文中讲得内容，我准备了中国载人飞船发射的录像以及课文中提及到的一些抽象物品的照片。学生很有兴趣地看了录像及照片，相对容易地学习了课文。与课文相关的图片，影像在我的教学中已成为学生感兴趣的一部分教学内容。当然，这中间有成功与不足。总结每次课成功与不足，以便今后的进一步改进。

我们使用的是暨南大学的教材。我感觉教材的内容不是很有趣。到目前为止，我们在试图通过改进教学方法来提高学生的学习兴趣。如果能将一些其他教材的有趣的内容穿插到现有的教学之中，这样，有趣的教材内容加上生动的教学方法会使学生对中文学习产生更大的兴趣。



中文学校的许多朋友都知道我家有条小狗叫Addie. 当学校的上课铃声响过，你时常会看见校园周围的便道上会有一只漂亮的chocolate Lab 和主人一起散步，这十有八九就是我的爱犬Addie. 说起Addie的来历，还得从五年前女儿学中文开始.

那年女儿九岁，从a,o,e开始中文零的突破。那时每周日早晨都是从” Do I have to go to Chinese school? Why? No fair” 开始的。我一遍一遍地重复着学中文的深远意义，直到有一天我发现自己都烦了。看来这一招是行不通的。与此同时，她天天吵着要小狗，于是老公突发灵感，何不把这两件事结合起来？于是就有了学会五百汉字就能领养一条狗的deal. 这个deal吵吵的周围邻居都知道，女儿想反悔是不行了。连我们都没想到，这物质刺激对女儿起了奇效，从此渐渐听不到她的周日开始曲了，我也从追着她教中文到她追着我喊”妈妈，快帮我弄中文吧！”别小看这五百字，我们全家共同努力了两年，女儿终于达标了，我虽然对养狗仍存异议，也只好保留意见兑现诺言了。如今Addie成为我们的家庭成员已经两年了，女儿学习中文的脚步并没有停止，每当看到女儿和Addie快乐地玩耍和听到女儿字正腔圆的朗读声，我倍感欣慰。

俗话说，习惯成自然。只要我们能帮孩子建立一个好的学习习惯，以后的路就好走了。至于怎样去建立好习惯，家长们可是八仙过海，各显其能了。只要肯动脑筋，相信各位家长一定能带领孩子走上学习中文的快乐之路。

谜底

1. 向日葵
2. 雨
3. 太阳
4. 手套
5. 气球
6. 汽车
7. 鞋

谜语见第5页

我弟弟有一个扁扁的鼻子，圆圆的头。他胖乎乎的，眼睛也是圆圆的。他头上有两个旋。在他笑的时候，他的嘴巴张得很大。嘴巴边上还有两个酒窝。他还没到两岁，但是他很可爱，聪明。

我弟弟总是让人很开心。不管是他自己不小心弄疼自己，还是别人不小心把他弄疼了，他都会说，“SORRY”。很可爱啊！每个星期六或者星期天，我弟弟知道电视上有橄榄球比赛，所以他就会提醒我们说，“FOOTBALL”。当我们坐在电视机前看比赛的时候，他就拿着橄榄球和我们一起看。我弟弟常听我练小提琴。很多次我休息的时候，他就说，“姐姐，拉琴！”，因为他总是听见我妈妈催我练琴。我妈妈去上班时，他就对着她说，“I LOVE YOU”。他虽然说得不清楚，但是我们能听懂的。每天从托儿所回来，他就自己脱衣服，裤子，鞋子和袜子。他在托儿所学会的，真聪明！

这是我弟弟的故事，我希望你们喜欢。

我学打算盘

陆天绎, PY6B

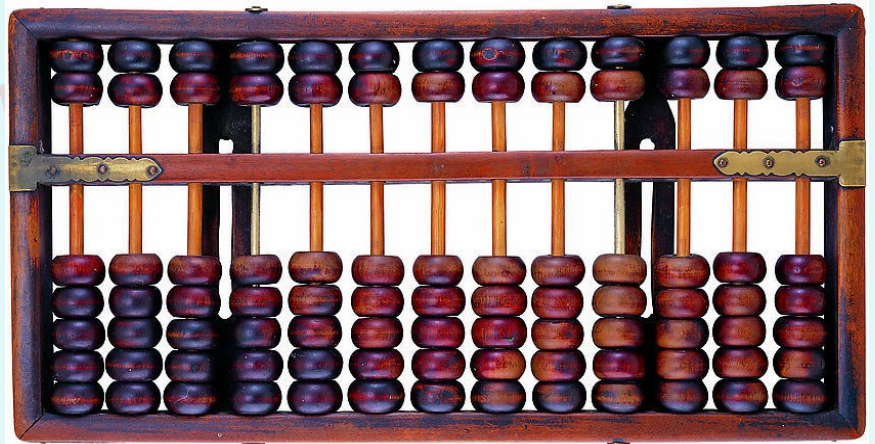
我的名字是陆天绎。我今年十岁。

两年前，我有一把很小的算盘。这小算盘的珠子太小太轻了，所以很难用。去年我奶奶从中国带来一把我爷爷用过的大算盘。这大算盘就容易打得多了。

打算盘需要用三个手指头。大拇指是把下面的珠子往上拨的，食指是把下面的珠子往下拨的，中指是用来拨上面的珠子的，可以拨上也可以拨下。

我开始在算盘上从一加到十，得到的答案是五十五。我又从一加到三十六，答案是六百六十六，现在我能从一加到一百，最后答案是五千零五十。以后，我还要学用算盘做减法、乘法和除法。

当你学会了打算盘，你就会知道算盘比计算器更容易使用。我喜欢打算盘。



去动物园

胡昌杰, PY6B

星期六，爸爸、妈妈、妹妹和我去了动物园。到了动物园后，我们先拿了一个地图，然后去看动物。在每一个动物的圈子有一个猜谜。第一个谜语是猜一个动物“又肥又胖一身膘，不爱清洁不洗澡”。还没读完，我就猜到了，这是又大又肥的猪。接下来的几个谜语也很快就猜到了。可是有一个谜语，我怎么也猜不出。谜面是“有个胖子，傻头傻脑，爱吃蜂蜜，不怕蜂咬。”我想是哪一个动物不怕蜂咬呢？最后我去问了一位动物园的工作人员，啊，是狗熊！一边猜谜语一边看动物，我们很开心。

我们看到了很多动物，有犀牛、猴子、刺猬、鲸鱼和孔雀等等。我最喜爱的地方是水族馆。因为当你走进玻璃通道，可以看见水在你身边流动，水里游着金鱼和鲤鱼，爬着大大的乌龟和可爱的螃蟹，还有龙虾和鲨鱼。

时间过得真快，一晃就是六点了，我们要回家了。坐在车上，我想“今天真开心，学了很多东西。”下次还要去。

赵依依, PY6B

我家有六口人, 姥姥、爸爸、妈妈、弟弟、妹妹和我。是我姥姥一直把我带大的, 去年感恩节时她在回中国了, 所以我很想念她。弟弟今年五岁, 刚上学; 妹妹八岁了, 上二年级; 我已经十三岁了, 现在上八年级, 下学期就要上高中了。我很兴奋。我的爸爸在匹茨堡大学实验室工作, 我的妈妈在大学教化学和数学。

在美国, 我还有一个堂兄健和一个堂妹Amanda。健已经十九岁了, 他在匹茨堡大学读书。Amanda才四岁, 在学前班。每年的感恩节和圣诞节, 我们都会去叔叔家和大姨家一起过节。

我有一个大家庭, 我很爱它。

我的表弟

陈凯芮, PY6B

我的表弟, 汪振波, 和我是同岁, 但比我小四个月。他留着短短的棕色头发, 配上他那闪闪发亮的棕色大眼睛, 透着一股聪明的劲儿。

表弟振波很小的时候, 就显露出他在音乐方面的天份了。最让我吃惊的是, 表弟的“绝对的音乐感”才能, 也就是说任何音调, 他只要听一遍就能说出它的名字来。

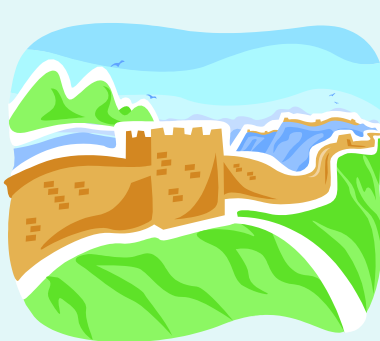
虽然表弟今年才十一岁, 你可别认为他做不了什么大事情。实际上, 他已经是一个小有名气的钢琴家了。二零零九年, 他参加了YOUTUB交响音乐会, 与全世界各国的音乐家同台演奏。还作为音乐神童出现在OPERA WINFREY 的节目上。

现在, 表弟正跟着钢琴家朗朗学习, 并且经常在纽约的卡内基音乐厅和朗朗同台演出。不久前, 振波告诉我, 他正在积极练习, 准备参加二零一零年的波兰音乐节。要知道, 这可是世界闻名的音乐盛会呀! 我为我的表弟感到骄傲!

一个有趣的人

姓名: 卢劭文PY6B

5月9号, 在中文学校书法课我碰到一个美国人。他说中文说的特别好, 那是因为他在中国住了几年。他的名字叫什么树斌, 英文名字叫Pete。他去过北京, 南京, 台湾, 上海, 和成都。他喜欢跑步, 看书, 唱歌, 还会下棋。他有一次和尚住过一个月。他在中国当翻译, 住在一个15平方米的公寓。他还看过熊猫, 爬过长城。他最喜欢的地方是黄山。他看过鸟巢, 看过奥运会。我喜欢跟他聊天儿。而且我们都是用中文聊的。



谜语

1. 高高个儿一身青，金黄圆脸喜盈盈，天天对着太阳笑，结的果实数不清。(打一植物)
2. 千条线，万条线，掉到水里看不见。(打一自然现象)
3. 明又明，亮又亮，一团火球挂天上，冬天呆的时间短，夏天呆的时间长。(打一自然现象)
4. 十个客人十间屋，冷了进去暖了出。(打一物)
5. 圆圆的身体皮儿薄，有红有绿颜色好，拴在线上随风舞，撒手高飞天上飘。(打一物)
6. 四脚圆滚滚，眼睛亮晶晶，滴滴叫一声，招手过路人。(打一交通工具)
7. 小小两只船，没桨又没帆，白天带它到处走，黑夜停在床跟前。(打一物)

谜底见第5页

上海世博点滴

上海世博会吉祥物“海宝”



中国申博大事记

2002年1月30日

中国驻法国大使吴建民代表中国政府向国际展览局秘书长洛塞泰斯递交了中国政府申办2010年在上海举办世界博览会的报告，其中包括中国国家主席 江泽民和国务院总理朱基致国际展览局领导人的支持信。

2002年3月

国际展览局开始对申办国进行考察。

2002年7月

国际展览局举行第131次成员国代表大会。

2002年12月

国际展览局举行第132次成员国代表大会，对2010年世博会举办地进行投票表决，中国上海最终胜出。